

# BULGARIANS IN AMERICA

Issue 19/Брой 19

<http://www.softwarefinesse.com/news/>

15 - November - 00

## БИЗНЕС РЕКЛАМИ

### A&G Travel

(Главен спонсор и издател на "Bulgarians in America")

16215 West 12 Mile Rd. Suite 206  
Southfield, MI 48076  
(248) 443 - 5005  
(248) 443 - 2796 Fax

Първата Българска агенция за пътуване в Детройт, която всеки ден и час ще работи за вас!

Бъдете сигурни, че ще отделим достатъчно време, за да намерим това, което търсите.

Само наберете: (248) 443 - 5005 и ще получите необходимата информация за вашето пътуване.

Предлагаме още: рент а кар, хотелски резервации, екскурзии, преводи и нотариизиране.

Екскурзии до Лас Вегас, Мексико, Карибите, Флорида и други точки на света.

Решението оставяме на вас.

Detroit	Sofia - през Прага	\$523.00
Detroit	Sofia - през Франкфурт	\$495.00
Chicago	Sofia - през Варшава	\$549.00

Можете да закупите билети отгук, за пътуване на вашите близки и роднини от България до Щатите. Билетите може да платите тук или в офиса на нашите партньори в София и да ги получите там. За повече информация - позвънете!

#### KLM/NW

3м. - \$ 560.00

6м. - \$ 670.00

1г. - \$ 755.00

#### Чехските Авиолинии

4м. - \$ 519.00

OW - \$ 319.00

1г. - \$ 519.00 (младежки)

Разполагаме и с младежки билети с Английските Авиолинии от България за Америка.

Не губете време и пари за търсене и купуване на билети в България! Всичко може да стане отгук само с едно обаждане!

Цените са валидни за две посоки в периода:

01 Ноември - 12 Декември 2000

25 Декември - 31 Март 2001

Таксите не са включени в тези цени.

Допълнително заплащане има, ако пътувате в Петък, Събота или Неделя.

### Stanly Painting

Станимир Чотров

Професионални бояджийски услуги

Изключителен темперамент и качество.

Имате нужда от освежаване на вашия дом или офис?

Не ви харесват вече старите тапети?

Или знаете някой, който търси бояджийски услуги?

Не губете време, позвънете:

(248) 669 - 5333 (дом.) (248) 346 - 2045 (мобифон)

и Стенли ще бъде при вас още в същия час!

### BLG SYSTEM

Български момчета на покрива

Професионализъм, качество, бързина и приятна атмосфера с момчетата на Юри Мятев и Михаил Чалъков.

За проблеми с вашия покрив (или този на ваши познати), за поставяне на теракот, потърсете Юри или Мишо!

(248) 613-6062 (Мишо)

(248) 761-4301 (Юри)

### Севда Струмова

Century 21 Travis & Associates

Business (248) 689 - 5000 Home (248) 585 - 9055

Продажба на недвижими имоти и никъм такси

Ако търсите къща, място или бизнес,

Ако трябва да направите вашите никъм такси за изминалата година,

Ако пък имате и проблем с английския език...

Ако още се двоумите,

Не се чудете, само Севда потърсете!

### DR. William Stutman

Зъболекар

18211 W. 12 Mile Rd. Suite 3

Lathrup Village, MI 48076

(248) 569 - 7447 (Phone)

Ниски цени и безплатен преглед на вашите зъби.

Качество и професионализъм. Работи и в неделя, ако не сте свободни през седмицата, с клиенти от всяка възраст. *Говориме руски!*

Обадете се, за да определите час за вашия преглед.

# HONEY TREE

Гръцка и Американска кухня  
674 Pontiac Trail  
Walled Lake, MI 48390  
Tel. (248) 926 - 8238

Фамилният гръцки ресторант е известен със своите салати и "Гиро" сандвичи. В неговото меню може да намерите още: пилеш кебаб, мусака, спаначена банница, мляко с ориз и още много други вкусни храни. "Саганаки" – сирене фламбе с "атракцията" на заведенето.

Посетете ресторанта с вашето семейство или приятели!

Ако търсите работа, също отидайте!

**ЗАПОВЯДАЙТЕ! НИМА ДА СЪЖАЛЯВАТЕ!**

## Software Finesse, L.L.C.

Custom software solutions and consulting

Ако имате познания в областта на компютърното програмиране и опит с едни или повече от следните езици: VB, VC++, Delphi или Java, изпратете резюмето си на:

Fax: 248 443-2796

Phone: 248 443-2795

e-Mail: [info@softwarefinesse.com](mailto:info@softwarefinesse.com)

## БОРИС ЦОЦОВ

Персонални компютри, мрежи, софтуер и хардуер

Ако имате проблем с вашия компютър или знаете някой, който има нужда от такава услуга, обадете се на

Тел: (810) 498 - 3881

Факс: (810) 498 - 3882

## Йоланта Назимек

Козметик - Естет  
1269 Amarillo

Walled Lake, MI 48390

Време за промяна?

Не се двоумете жени! Нали знаете, че времето не работи за нас? Възрастта си трудно можем да скрием, но поне можем да я поприкрием. Всяка от нас иска да изглежда привлекателна и очарователна.

На вашите козметични услуги - Йоланта Назимек.

Обадете се в понеделник, вторник и неделя или оставете съобщение.

Тел: (248) 669-4281

## Мариана Вълкова

Консултант на козметичната фирма  
"Mary Kay"  
The Shaw Building  
35510 Schoolcraft Rd.  
Livonia

Пред вас и за вас е козметиката на Mary Kay, представена от консултантката - Мариана Вълкова.

Тя ви кажи на нейните сбирки, които се провеждат два - три пъти в седмицата (вечер) или в събота - сутринта.

Това са класове за грижа и поддържане на вашата кожа (Skin Care Class). Ще изпитате невероятно удоволствие и ще прекарате приятни минути в чудния свят на козметиката.

Отделете малко време и за себе си! Все го заслужавате, жени!

За повече информация:

Tel: (734) 467 - 7790 (Мариана)

## MICHIGAN BAKERY

28940 Warren Ave.  
Westland, MI 48185

Ако търсите печено прасе или агне за вашата трапеза, вкусни торти за всякакъв случай, пастри, козунаци, бял хляб или други хлебни изделия, посетете фурната на Радло - "MICHIGAN BAKERY".

Tel: (734) 522 - 8818



**РЕКЛАМА - ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВСИЧКИ НАС!**

Какво да стотвим, ако имаме  
време...  
(Българска национална кухня)



Подлучено Пиле

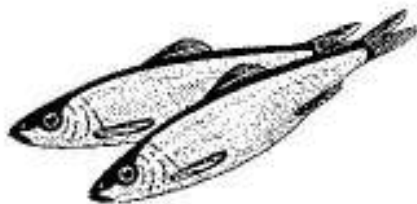
Продукти: 1 пиле, 1/4 чаена чаша олио, 1 малка глава лук, 3-4 скипидки чесън, сок от 1-2 лимона, черен пипер, сол.

Пилето се разрязва на четвъртинки, парчетата се набождат с вилница и се намазват със смес от счуканите със сол лук и чесън, олиото, лимоновия сок и черен пипер. Оставят се да престоят 3-4 часа на хладно, отиждат се и се пекат на скара по 15 минути от всяка страна, като от време на време се мажат с лучената смес.

Риба на Шиш

Продукти: 700-800г. филе от риба, 3 глави лук, 1 кафеена чашка олио, 1 кафеена чашка оцет, 3 домата, 4 люти чушки, 1 лимон, магданоз, сол.

Рибеното филе се нарязва на кубчета, които се посоляват и се нанизват на дървени или метални шишчета, като се редуват с кръгчета лук и домати и целите люти чушки. Шишчетата се потапят в смес от оцет и олиото и се пекат върху предварително загрятата скара около 10 минути, като се обръщат. Поднасят се със ситно нарязан магданоз и резенче лимон.



Добър апетит!

ТЪРСЕНЕ И ПРЕДЛАГАНЕ

LUSSIEN CO., търси работници за чистене на офиси.  
Part/Full time.

За повече информация:

Тел: (248) 388 - 2808 (Люсиен)

.....  
За тези, които търсят допълнителна работа:

Почистване на офиси (вечер или през деня). Добро заплащане.

За повече информация:

Тел: (248) 887 - 3330 (George - говори само английски)

ВСИЧКО БЕЗ ХЛЯБ И МЛЯКО !!!

Запознайте се с невероятните възможности на фирмата  
"QUIXTAR".

Разполагаме с многобройни каталози и мостри. Пазаруването може да извършите чрез поръчка по телефон, факс или Интернет. Изключително високо качество на продуктите и гарантирано връщане на закупеното, ако то не отговаря на вашите изисквания.

За контакти с дистрибутора:

Тел: (248) 848 - 9021 (Dian Zantop)

Тел: (248) 669 - 6817 (Ирена Миланова)

.....  
"ЕЗИК СВЕЩЕН НА НАШИТЕ ДЕДИ..."

Училище

Детенце хубаво, пиленце любово!  
Къде под мишницата с тази малка книжчица?

Отивам, бабичко, макар и слабичко,  
книга да се уча, добро да сполуча.

(Иван Вазов)

Заповядайте всяка събота: от 10:00 а.м. до 12:00 а.м. в  
НОВОТО БЪЛГАРСКО УЧИЛИЩЕ!

Адрес: 16215 W. 12 Mile Rd. Suite 206

Southfield, MI 48076

Всички желаещи могат да регистрират децата си и да  
получат повече информация на телефон:

Тел: (248) 669 - 6817 Тел: (248) 252 - 6078 (Ирена  
Миланова)

Побързайте! Първата сбирка вече се състоя на 11  
Ноември. Децата са изключително доволни. Има  
толкова много неща да научат. Те украсиха стаята със  
свои рисунки, слушаха музика, запознаха с първата  
буква от нашата азбука, даваха идея. Атмосферата беше  
приятна, материалите поднесени интересно и забавно,  
увлякоха децата и времето мина неусетно.

РОДИТЕЛИ, ПОМИСЛЕТЕ И СВОИТЕ ДЕЧИЦА В  
НОВОТО УЧИЛИЩЕ ЗАПИШЕТЕ!

За обяви, реклами и повече информация за тях: Тел: (248) 443-5005

**“Песнопойка”**  
**Незабравими и вълнуващи**  
**български песни**

**Клетва**

Кълна се!  
Никога да не забравям теб,  
с когото  
пет години всичко съм делил.

Кълна се!  
Попадне ли в беда един от нас  
да му подам рака  
и в лош за мене час.

Кълна се!  
Попадна ли в беда да не предавам,  
приятелските грешки да прощавам.

Кълна се!  
Във дявола и в бога,  
да сторя аз за теб каквото мога.  
Заклех се!



**НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ ЗА ДЕНЯ НА**  
**БЛАГОДАРНОСТТА – 23 НОЕМВРИ !**

Нека отпразнуваме този ден, с най – близките си приятели и роднини, събрани заедно на празничната трапеза с ароматна, печена пуйка. Всеки от нас има на кого и защо да изкаже своята благодарност. Нека направим това искрено и от сърце! Нека не забравяме тези, които са ни подали ръка в трудни моменти, особено тук – в Америка!

**НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ ДЕНЯ, В КОЙТО ТРЯБВА ДА**  
**КАЖЕТЕ СВОЕТО : “БЛАГОДАРЯ!”**



**Любопитно, интересно, малко**  
**известно!**

**Леонардо ди Каприо се съветва с баба си**  
Той ми изпраща сценария за предстоящ филм, за да го прочета, а след това ме пита какво ми е мнението за него, заявява бабата на Лео, 84-годишната германка Хелена Инденбиркен.

**Шерън Стоун колекционира обувки**  
Холивудската лъвица пази в дома си около 400 чифта обувки. Това откритие направил съпругът и Фил Бронстейн. Подобна мания към обувките имаше и покойната Жаклин Кенеди, както и ексцентрикът Елтън Джон.

**Петра се настани и в Интернет**  
Екстравагантната фолкфурия Петра пусна своя страница в Интернет с адрес:  
**Web.Dir.bg/petra**  
Там феновете и могат да намерят биографията, дискографията и някои от хитовете на певицата, нейни фотоси и текстове на най – шумелите и песни. Рени и Екстра Нина първи направиха своите индивидуални страници в Интернет.



Светът е оцелял, защото се е смял!



Най-новата стока в магазина ни! Самолетно килимче!  
По качество не отстъпва на някой килим, а по цена -  
на никой самолет!

Разговор между мутри:

- Абе, кой е тоя Моцарт?

- Един, който пише мелодии за мобифони.

- Докторе, аз съм глупак и всички постоянно ми се  
подиграват за това. Какво да правя?

- Стани богат и изведнъж ще им се сторих умен.

- Докторе, как да опозная себе си?

- Остави, може да се намразим.

На Гарабед му направил впечатление, че пред имената  
на всичките му съседни табелките има по някаква  
титла - д-р, проф., доц, к.м.н. и т.н.  
Един ден на неговата табелка се появила титла - г-ж.  
Съседите му веднага го попитали какво означават  
буквите. Гарабед разяснил:

- Последна дупка на кавала.

Жител на малко градче ходил до Ню Йорк и си купил  
пъзел с 200 елемента. След като се трудил денонощно  
в продължение на 2 седмици, той нареждал пъзела.

- Виж какво направих, Фред - похвалил се той на  
приятеля си.

- Страхотно! Колко време ти отне?

- Само 2 седмици.

- Никога не съм нареждал пъзел. Това малко време ли  
е?

- Разбира се, че е малко. Виж, на кутията пише "от 2 до  
4 години".



## НОВИНИ НАКРАТКО



### Оцелели от трагедията в Алпите описват инцидента

Австрийската въжема железница, в която загинаха  
между 156 и 160 души е имала техническа повреда  
преди да навлезе в тунела, каза Кристиан Тийн от  
анкетната комисия, която разследва инцидента.  
Извършва се химически анализ на вещество, което е  
изтекло върху релсите. Оцелели при пожара  
разпространиха текст, в който описват кошмарния  
инцидент. Според оцелелите, членове на един ски-  
клуб, около 3 минути след като навлязъл в тунела,  
влакът внезапно спрял, от пода на вагона започнал да  
прониква остър задушлив дим, след това са се  
появили пламъци. Тъй като пъзлащите се върти се  
отваряли само от вън, четирима членове на клуба  
успели да разбият със пекци и с голи ръце стъклата на  
две врати в момента, когато пламъците обхванали и  
външните страни на вагона. Огънят за секунди  
плъзнал из целия вагон, докато дваналесетимата се  
измъквали през двете врати. Спасилите се били на  
около 200 метра от горящия влак, когато чули 2  
мощни експлозии.

### Нов режим за американските визи

Посланикът на САЩ у нас Ричард Майлс заяви в  
Димитровград, че ще има нов визов режим за  
българите, пътуващи за САЩ. Посланик Майлс  
откри информационен център за развитие,  
осъществен по американска програма.  
Информационният център ще стимулира с просекти  
икономическото развитие на община Димитровград,  
една от деветте пилотни общини в България, която  
работи по проекта "Сътрудничество за местното  
икономическо развитие и ефективно управление".  
Дейността на центъра ще бъде насочена към  
образованието, културата, екологията и  
интегрирането на малкия бизнес. След откриването  
на Информационния център, посланик Майлс заяви,  
че новият визов режим за българите ще бъде решен  
много скоро. В поведеник посланик Ричард Майлс  
е получил разрешение от Вашингтон за отмяна на  
дипломатически ноти с Министерството на  
външните работи. Визите от три месеца ще станат  
за няколко години. Таксата за машинно-числена  
обработка няма да бъде отменена, съобщил още  
посланик Майлс и уточни, че таксата от 50 долара,  
която до сега са заплащали българите за различни  
визи за САЩ, ще отпадне.



## ПОСЕТЕТЕ !!!

Фолклорна група "Българи" отново ще има концерт в Мичиган, този път в Ann Arbor. Това е тяхното четвърто турне в Америка. Прекрасната българска музика ще звучи в изпълнение на гайда, гъдулка и кавал. Групата се състои от две певици, четирима музиканти и четирима танцьори от Националния Ансамбъл "Филип Кутев". След официалната част ще има музика и танци за всички!

Не пропускайте това събитие! Заповядайте, за да се насладите на чудесните ритми на българската народна музика, представена от група "Българи", с ръководител – Георги Дойчев!

*Кога:* 7:30 p.m. - Събота - 25 Ноември

*Къде:* The Pittsfield Grange, 3337 Ann Arbor-Saline Rd, Ann Arbor MI  
(1/2 mile south of I-94, on the left just past Meijer's)

*Билети:* \$15.00 за възрастни (деца до 12 год. - безплатно)

*За повече информация:* Тел. (248) 443 - 5005



## НА ДЪЩЕРЯ МИ

Гледам лицето прекрасно  
на младата девойка, застанала пред мен сега  
и не мога да повярвам,  
че това е мойта малка дъщеря!

С очи тъмни като нощта,  
с усмивка нежна и добра,  
с коса, дълга разливана  
като немирна морска пiana...

Гледам... и не мога времето да виля,  
че толкова бързо отлетя.

Сякаш вчера бе мигът, когато  
малкото създание в ръцете си поех  
и мястото на майка аз заех.

За щастието, което  
моето малко момиче ми подари  
сърцето мое – с много обич го дари.

Света откриваше ти ден след ден:  
днес – първи стъпки,  
утре – първи думи,  
после – първи ден в училище дойде  
и така, животът без да разбереш  
в своя вихър те пое.

Не искам да мисля за мига, когато  
принцът вълшебен пред теб ще се яви,  
нежно за ръка ще те улови,  
с красиви думи ще те покори  
и огънят на любовта в сърцето ти ще загорни!

Така било е и така ще бъде:  
Момиченцето малко пораства изведнъж,  
като полско цвете  
след топъл, пролетен дъжд.

Вярвам, дете мое,  
че всичко най – добро от себе си съм дала  
и ЧОВЕК истински съм създала!

Защото то във време различно ти живееш  
и вече без моя помощ, с проблемите трудни  
да се справиш умееш.

Гледам това лице и се питам:  
- Моё копие ли е или не?  
Но знам със сигурност едно –  
На всеки с гордост аз ще отговоря:  
- Да! Това е мойта ДЪЩЕРЯ!

*(Идеята за стихотворението идва, в един хубав съботен ден – 11/11/00 и е част от "непубликуваната стихосбирка" – "По никое време, на никое място" Н.Г.)*



## ОТЗВУК

от конкурса

### "Мис и Мистър България в Детройт"

Повече от 250 души събра залата в Pine Клар на 4 Ноември 2000г. Атмосферата беше празнична и с необходимия градус. Участниците "тръпнеше" в очакване. Ето резултатите и за тези, които не са присъствали на вечерта: Победители в най – младия възраст – бебета са: Ванеса Митева – 6м. и Майкъл Момин – 8м. В групата до 7г., първите места спечелиха: Мия Веселинов – 2,5г. и Бенджамин Камберов – 3г. В междинната група до 14г. първи бяха: Борислава Митева – 14г. и Христо Георгиев – 14г. В най – оспорваната група, на най – големите, над 14г. според гласуването на публиката "Мис и Мистър България в Детройт" за 2000г. станаха: Теодора Тукова – 19г. и Лъчезар Симеонов – 18г. Български момичета и момчета, малки и големи, участвали в конкурса или не – вие сте прекрасни наши деца и ние се гордеем с вас, защото вие ще представите България в Америка и защото всеки от вас притежава най – голямото богатство – МЛАДОСТТА!

Искам и от странците на нашето вестниче да благодаря на нашите спонсори: Илиян Тукков – 18г., Lussien CO, Podem USA – Кирил Симеонов, Balkan Construction – Бойко, Stanly Painting – Станмир Чотров, Венелин Галов.

Също така, БЛАГОДАРИЯ и на хората, които помогнаха за вечерта: водещите – Антоанета Чардакова и Любомир Бимбелов, барманите, които се грижиха да не останем жадни – Димо Димов и Митко Георгиев, хората от Контролно Пропускателния Пункт – Гинка Димова и Румен Момчилов, нашият D.J. – Stanly и всички домакини, които разнообразиха нашата "трапеза"!

Много народни хора се изиграха, разкършихме тела и в ритъма на "чалга", весело беше и настроението не липсваше.

Очаквайте следващото събиране през Януари!

Наш гост ще бъде – ЕКСТРА НИНА!

## “ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОТ ПЪТУВАНЕТО МИ ДО БЪЛГАРИЯ”

(Пътеписи на Драгомир Радев)



Ето новият репортаж с впечатленията ми от престоя в България от 9 юни до 9 юли тази година (2000). Пътуването с Чехските Авиолинии беше доста приятно. Те летят с Еърбъс, които се проветряват по – добре от Бонинг, а са и малко по – просторни, така, че вътре в самолета се диша. Връзката в Прага е удобна, около 3 часа. Летището е чудесно, макар и малко (има 15 – 20 ръкава). Много е чисто и уютно и изглежда като по – добрите западни летища по качество на изработката, удобство и чистота. По – късно научих, че летището е построено преди 4 години. За контраст, пристигането в София бе доста жалко – с една единствена лента за багаж за няколко пристигащи полети. Един от куфарите ми беше изчезнал (появи се след няколко дни, оказа се, че не е дори заминал с нас от Америка и е пристигнал по – късно по съвсем друг маршрут). Има повече колечки отпреди, но определено не стигат. Летището като цяло е в ремонт и залата за заминаване е изцяло във вар, цимент и греди. За половин час чакане на връщане насам, всичките ми дрехи и чанти се покриха с бяло. Не пропускам да отбележа, че в момента поради ремонта няма никакви магазини в залата за изпращане, нито павилон за вестници, нито кафе. Има само едно барче в мазето, което по принцип е предназначено за служителите на летището и където всичко става ужасно бавно – обслужват по 7 – 8 човека на половин час.

Не си бях ходил в България от Януари 1999 година. Доста неща ми направиха впечатление този път. Ще разкажа за по – интересните от тях. Част от информацията ми идва от българските вестници, които, както е известно са доста интересни за четене, но често публикуват небивалици. За да бъда максимално обективен, ще посочвам кога не съм бил лично свидетел на написаното.

Нещо, което ми направи приятно впечатление е, че продължава да има улични телефони в относително изобилие. Има три вида телефони: оранжеви на Vulfon, сини на Mobika (преди бяха с друго име) и с жетони. Трите вида са несъвместими, обаче ги има навсякъде, така че с една Vulfon карта и с една Mobika карта можеш да се справиш. Може да звъниш даже и с монети от някой Mobika – телефон, но такива видях само в Централна поща в София. От всички има директно набиране за САЩ, обаче като се обадиш да си чуя съобщенията на телефонния секретар, една карта ми свърши преди да стигна до третото съобщение.

По жилищните комплекси продължава запустяването. Не е косена тревата сигурно от 1989 година насам. Между блоковете най – типичната гледка са ръждясалите детски площадки и изкормените коли, които никога не се е сетил да разкара. Каруците по улиците, като че ли са се увеличили. Видях такива за първи път по централни улици като “Христо Ботев” и булевард “България”. Имаше дори една каруца с кон и каруцар, спряла на една бензиностанция пред “Пирогов” (вероятно за смяна на маслата).

В центъра има много нови и хубави магазини. Приятно впечатление ми направиха магазините в подлеза пред хотел “Плиска” – модерни и с приятен интериор и мебели. Най – добре устроените магазини са, като че ли ЦУМ, Халите и двата Метро. Всичките четири са открити през последната година и нещо, като Халите бяха отворени през Юни тази година. ЦУМ изглежда отворен като Американски Mall, с много отделни магазинчета по различните етажи (последният етаж от бившия ЦУМ е направен на офиси). Няма обаче хранителни павилони (освен една чудесна кафе – сладкарница, може би най – чистата и уредена, която видях в София, с голям избор на храна и напитки, а също така и с климатик, който в юнските жегги беше безценен). Много от построените магазинчета в ЦУМ (може би 35 от около 100 общо) са все още празни, вероятно поради високия наем. Според продавачка в едно от тях, наемите тук не са толкова големи, колкото в Халите (около \$700 – \$1000 на месец, според пресата). Халите също приличат на Mall, по – точно на израелски “каньон”, което не е случайно, имайки пред вид, че са правени от Израелска фирма. Има страхотен избор от вкусни и пресни храни на цени, по – ниски като цяло от кварталните и централните магазини за хранителни стоки. За първи път в България видях такова изобилие от морски и други деликатеси и на дивеч в магазини. Има и няколко нехранителни магазини (примерно на Самсоните или за бижута), също както и тези за бързо хранене (с около 7-8 заведения). Препоръчвам едно от тях, където правят много хубави палачинки със сладолед. Метро – магазините са в Младост и Божурище.

*(продължава в следващия брой)*